

Exportation d'oranges mandarines & citrons
 Pommés de terra & tomates
 des milleurs regions de Sicile et d'Italie

Michel Oliver

VIA VINTIMILLE, 132
CATANIA (Italie)

Telegrammes: OLIVER-CATANIA Telephone: 1615



GOTAS DIVINAS
 Aceite Vegetal

4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 u 8 dias son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legitimo. Pídase en Perfumerías y Droguerías. **Perfumería ICART - Barcelona**
 Nombre y dibujo patentados.

¡AUTOMOVILISTAS!
 Gasolina "AGUILA" especial para automóviles
 Aparato surtidor de precisión y de entrega visible.

Expendiduría de Tabacos
HABANOS, EGIPCOS y de la PENINSULA
 SELLOS Y TIMBRADOS de todas clases

Ramón Rullán Frau
 Príncipe número 11 SÓLLER (Mallorca)



Hotel Restaurant de Marina

Precios módicos

Masó y Ester

Plaza de Palacio, 10
BARCELONA

Próximo estación y muelles.

Doctor Lobisch
 Especialista en las enfermedades de la piel. Antes Ayudante médico y jefe interino del ambulatorio para enfermedades de la piel del Instituto medicinal clínico de la Real Universidad Munich.

CALLE DEL MAR, 112
 Consulta en enfermedades de la piel y llagas de la pierna.
 Días laborables: de 8 a 9
 Días festivos: de 8 a 11

COÑAC IRIS



Manos blancas y suaves se consiguen con el uso constante del **Jabón Heno de Pravia**. Muy espumoso e intensamente perfumado. 1,50 la pastilla. **Perfumería Gal. Madrid.**



JABON Orgia de MYRURGIA
 Barcelona España

SE VENDE una casa en el Puerto de Sóller, situada en la calle de la Marina, n.º 4. Para informes en esta imprenta.

SE VENDE la casa señalada con el n.º 87 de la calle de la Luna. En la misma darán razón.



NAVEGACIÓN SOLLERENSE S. A.
Vapor "María Mercedes"
 Itinerario para Septiembre

SALIDAS DE SOLLER A BARCELONA los días 11 y 25.
 ID. > BARCELONA A SOLLER los días 13 y 27.

ADMITIRÁ CARGA Y PASAJE
 Consignatario en Barcelona: JOSÉ GILBERT.—Cristina núm. 6.
 Id. en Sóller: GUILLERMO BERNAT.—Príncipe núm. 24.

Folleto de LA VOZ DE SÓLLER— 13

EL ROSARIO

por FLORENCIA L. BARCLAY

Esta novela es propiedad de la «Sociedad General de Publicaciones S. A.-Barcelona», que la ha editado en un precioso tomo a 5 pesetas.

guntado, no; gracias a Dios, no lo tengo, Dal.

Garth subió dos escalones de modo que sus ojos quedaron al nivel del candelabro que ella sostenía.

—Pero... si usted amara ¿amaría de ese modo?

Juana permaneció un instante pensativa.

—Si—dijo al fin—; si yo amara no podría amar de otro modo que así ni sentir de otra manera que como he sentido esos pocos instantes.

—Así esa canción era usted misma: aunque las circunstancias no fueran las suyas, ¿verdad?

—Si; supongo que sí—replicó Juana—; hasta el punto que puede cada uno de nosotros prescindir de sus propias circunstancias. Pero ¿qué tonterías! Esto sí que son globos llenos de aire... ¡Buenas noches, «master Garth!»

—¡Un momento, señorita Champion! Nada más que un instante. ¿Querrá usted venir mañana conmigo al saloncito del piano y cantar todas las lindas cosas que yo le pida? ¿Querrá usted dejarme que le acompañe algunas? Prométamelo, Juana, prométame que cantará lo que yo le pida y no la molesto más por hoy.

Unos cuantos escalones más bajo que ella, Garth aguardaba la promesa de su amiga; en sus ojos brillaba una adoración que sorprendía a Juana y la turbaba. De pronto ella creyó haber encontrado la clave de todas aquellas cosas raras, inusitadas.

—¡Ah, chiquillo, chiquillo!—dijo en tono casi maternal—. ¡Qué gran artista

es usted y qué difícil es para nosotros, las personas vulgares, comprender un tan refinado temperamento artístico! Así, he aquí que está usted esta noche a punto de trastornar mi sólida cabeza con su insólito entusiasmo por lo que le parece perfección del sonido y lo es sólo de su finísima sensibilidad acústica, precisamente del mismo modo que su culto por la forma se debe a la exquisita modalidad con que su vista la percibe. Empiezo a comprender que trastorne usted la cabeza de las mujeres a quienes retrata. No obstante, y por muy halagüeño que sea para mí su entusiasmo, estoy fatigada y me voy a la cama. Ahora le prometo a usted cantar mañana todo cuanto usted desee y algo más. Cumpla, pues, su palabra y no me entretenga más por esta noche. No vaya a pasársela enterita en el parque: asustaría usted a los ciervos. No, gracias, no necesito apoyo; me basta con mi candelabro. Estoy acostumbrada a subir la escalera por mí sola. ¿No oye usted las oportunas observaciones de Tommy? Vamos, márchese usted, «master Garth»; vaya a contar sus perlas. Y si encuentra usted de repente una cruz, recuerde que, si no se da usted prisa, su cruz puede tomar de nuevo el camino de Chicago.

Al entrar en su habitación, mientras colocaba el candelabro sobre la mesita tocador, Juana sonreía todavía.

El castillo de Overdene se iluminaba solamente por medio de arañas y bujías. La duquesa no había querido nunca modernizar su mansión instalando en ella el alumbrado eléctrico. Mas las bujías y los candelabros se encontraban por todas partes en verdadera profusión. Juana, a quien agradaban las estancias iluminadas con esplendor, encendió las bujías que había a ambos lados del tocador, las cornucopias de encima de la chimenea y los altos candelabros de plata que reposaban sobre el escritorio. Después, sentándose ante éste, sacó de un cajoncillo su «diario» y su pluma estilográfica

ca y se preparó a terminar las notas de aquel día. Con mano rápida escribió: «He cantado *El Rosario* en el concierto de la tía Gina, en sustitución de Velma, que no ha podido venir (laringitis)...»

Y nada más. La escena con Garth resultaba un tanto difícil de anotar; sus propias sensaciones, vivísimas aún, eran, a su modo de ver, indescriptibles. Se abismó durante un buen rato en sus pensamientos, pero la página que tenía ante sí permaneció en blanco...

• Sin embargo, antes de levantarse del sillón, de cerrar el libro de notas y prepararse para el sueño, había hallado ya plausible explicación a todo. El temperamento artístico de Garth formaba la base de sus argumentos, y sabido es que, desgraciadamente, semejante cualidad no puede constituir una base muy sólida para fundar sobre él una teoría ni un destino. No obstante, *faute de mieux* (1), Juana lo aceptaba como factor principal de su razonamiento, que era éste: la vibrante emoción de Garth, que de tan extraño modo había turbado su propia calma habitual, nada tenía que ver con su personalidad, con sus cualidades de mujer, sino que se debía solamente a su voz y a sus dotes musicales. Del mismo modo que una belleza femenina le enloquecía produciéndole alternadas crisis de esperanza y desaliento, hasta que conseguía fijar en el lienzo sus inmortales líneas, así, aquella noche, su adoración de la belleza había despertado, no ya merced a una sensación visual, sino al influjo mágico de la música. Una vez ella hubiera cumplido su promesa y el caprichoso artista hubiera oído su voz hasta cansarse, quedaría satisfecho, y la inquietante mirada de muda admiración, que aun atormentaba la mente de Juana, huiría para siempre de sus ojos castaños. En tanto, Juana pensaba con agrado en lo que sucedería al día siguiente, mas sin olvidar que toda la admiración de su amigo no sería para ella, sino para el di-

vino arte. Seguramente Garth se hubiera entregado a los mismos transportes admirativos si hubiera podido oír a madame Blanche, que al mismo timbre de voz y escuela de canto que Juana unía una espléndida belleza, que recreaba la vista al tiempo que su voz deleitaba el oído. De aquí el pensamiento de Juana pasó a Paulina Lister, la linda muchacha americana cuyo nombre, desde hacía algún tiempo, se oía en todas las conversaciones unido al de Garth Dalmain. Juana estaba plenamente convencida de que ésta era la mujer que Garth necesitaba. Su atractiva belleza le proporcionaría al mayor goce, su sentido práctico de mujer moderna equilibraría el temperamento algo excéntrico del pintor y, en fin, su facultad de adaptación al medio la capacitaría para atravesar la simpatía de cuantos la rodearan, lo mismo en su solitario castillo del norte que entre el dilatado círculo de bullangueros amigos del sur. Una vez casado, Garth renunciaría a su loca admiración por Myra y por Flora y a besar las manos de la gente de un modo tan... absurdo. Así iba a decir Juana, pero, siempre fiel a la verdad, modificó su dialéctica mental y colocó en lugar de aquel adjetivo otro que le pareció más correcto y adecuado: *extraordinario*.

Se inclinó hacia delante en el sillón y, con los codos sobre las rodillas, volvió a contemplar las palmas de sus manos, recordando de nuevo la extraña sensación de aquel instante... De pronto interrumpió bruscamente su meditación apostrofándose a sí misma con severidad: «Juana Champion—se decía interiormente—: Juana Champion, no seas majadera. Tomar en serio a ese niño-artista sería defraudarle a él, quizá más que a ti misma. El homenaje de que te ha hecho objeto esta noche tiene, con tu persona, la misma relación que sus alabanzas a la comida de ayer con la personalidad del cocinero de la tía Georgina. En el placer que produce toda labor bien ejecutada tiene cierta parte el ejecutante, pero na-

da más. Conténtate con el éxito obtenido, no por tí, sino por tu arte, y no lo echas a perder con estúpidos sentimentalismos. Y ahora lava tus manazas y métele en la cama.»

Bajo los árboles, sobre el blando césped, se hallaba Garth Dalmain; cerca de él, inconscientes de su presencia, dormían los tímidos ciervos; las estrellas brillaban como lámparas suspendidas en el azul profundo del espacio. También el artista sostenía su monólogo interior.

—La he encontrado—decía con transporte—: he encontrado a la mujer ideal, coronada de femeninas virtudes, compañera perfecta para el espíritu, para el alma y para el cuerpo del hombre que sepa conquistarla. ¡Juana, Juana! ¡Oh, qué ciego he sido! ¡Conocerla hace años y no haberla comprendido hasta hoy! Mas hoy... ella levantó el velo y yo entré en el santuario. ¡Qué corazón el suyo tan noble y tan grande! Ya no volverá a correrse el velo entre su alma y la mía. Y me ha dicho que no tiene... rosario. ¡Oh, gracias, Dios mío, gracias! Ningún hombre ha poseído nunca lo que yo deseo más que nada en el mundo: el amor, la ternura de Juana. ¿Qué significa aquella frase: «Desgrano, una a una, cada perla»? Sí; ella las desgranará algún día... sus perlas y las mías: *nuestras horas felices*. Pero ¿y la cruz? Todo rosario debe llevar su cruz: ella lo ha dicho. Que el peso de la nuestra sea para mí solo..., que el sufrimiento compartido nos una en el dolor. ¡Oh, sus manos queridas, su mirada franca y leal! ¡Juana, Juana mía! ¿Cómo es posible que ella haya sido siempre Juana y yo—¡ciego, estúpido de mí!—no la haya conocido? Más ahora la conozco; he estado ciego, pero ya he recobrado la vista. Desde esta noche Juana será siempre Juana, para mí, a través del tiempo y—con la ayuda de Dios—hasta la eternidad.

La brisa nocturna agitaba la espesa ca-

(1) En francés en el original.

(Continuará)

MIGUEL CARDELL
ALCIRA (Valencia)
 Exportación de **NARANJAS, MANDARINAS, LIMONES, ARROZ Y CACAHUETES**
 Telegramas: **CARDELL-ALCIRA** Teléfono num. 120
 PRIMEURS CAVAILLON (Vaucluse) para las expediciones de uva, melones, tomates, ejos y hortalizas del país. — Telegramas: **CARDELL - CAVAILLON**. — Teléfono núm. 22.
 En **LE THOR** (Vaucluse) para las expediciones en vagones completos de uvas, chasselas y grosvert, etc. — Telegramas: **CARDELL - MICHEL - Le Thor**. — Teléfono núm. 24.

EXPEDITIONS DE FRUITS ET PRIMEURS
 DES MEILLEURS CENTRES DE PRODUCTION
 TÉLÉGRAMMES ET POSTE
 Saint-Chamond, Rive de Gier, St. Rambert d'Albon, Remoulins, Rognonas, Cavaillon, Chavanay, Boufarik.
F. Mayol & Fiéres
 MAISON PRINCIPALE
Saint-Chamond (Loire)
 Maison de Confiance — TÉLÉPHONE 2-65
 SPECIALITÉ DE MANDARINES D'AFRIQUE

MAISON D'EXPÉDITION POUR LA PROVINCE
FRUITS * PRIMEURS * LEGUMES
BANANES DIRECTES DES CANARIES
Pedro Rullán (Prune)
 44, Rue Grenéta -- PARIS (2^e)
 Adresse télégraphique: **PEDRULLAN=PARIS** Téléphone: **LOUVRE 53-33**
 Representante de Sobresadas de **MIGUEL LLADÓ (Cid) de Sóller**

Fabrica de embutidos
Jamones y manteca de CERDO
ESPECIALIDAD EN SOBRASADAS
JOSE AGUILÓ POMAR
 Calle de la Luna, 3.—SOLLER (Mallorca)
 SE SIRVEN PAQUETES POSTALES de 5 kilos peso bruto y en cajas de 15, 20, 25, 30, 40 y 50 kilos neto.
EXPORTACIÓN A TODOS LOS PAISES

FABRICA DE CEMENTOS
 RAPIDO, SEMI-RAPIDO Y LENTO
ANDRÉS PIZA
 PRECIOS ECONÓMICOS
 CALLE DEL OBISPO COLOM
SOLLER-MALLORCA
LIBRERIA
 -- DE --

ALMACÉN DE MADERAS
 Carpintería movida a vapor
ESPECIALIDAD EN MUEBLES
PUERTAS Y PERSIANAS
MIGUEL COLOM
 Calles de Mar y Granvía
SOLLER (Mallorca)
SOMIERS de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:
 ANCHOS
 De 0'60 a . 0'70 m.
 De 0'71 a . 0'80 m.
 De 0'81 a . 0'90 m.
 De 0'91 a . 1'00 m.
 De 1'01 a . 1'10 m.
 De 1'11 a . 1'20 m.
 De 1'21 a . 1'30 m.
 De 1'31 a . 1'40 m.
 De 1'41 a . 1'50 m.
 De 1'41 a . 1'41 m. 2 piezas
SOMIERS hasta 1'85 metros largo

Société FRANCO-ESPAGNOLE
 DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS
DAVID MARCH, ROCARIES & C^{IE}
AGENTS EN DOUANE
 Siège Social à **CERBERE (Pyrées-Orientales)**
 Maison a **Port-Bou (Espagne)**
 Représentés a **CETTE** par **M. Michel Bernal**
 Quai Aspirant-Herber, 3
 Télégrammes: **Trashordo-Cerbère**
Trashordo Port-Bou
Michel Bernal-Cette
 Agents de la **Compagnie Maritime Navegación Sollerense**

SALVADOR CALATAYUD
 Luna, 27.—SOLLER
A DOS PESETAS TOMO
 FOE.—Robinson Crusoe.
 BRAEME.—Azucena.—Leonor.—Dora.—Co razón de oro.—Vida de Lágrimas.—Inés de Lynne.—Entre dos pecados.—Amor sublime. Juez y parte.
 IVERNIZIO.—El beso de una muerta.—La ventajosa ganancia de una loca.
 PÓNSON DU FERRAIL.—El Paje Fior de Mayo.—Las Máscaras Rojas.—Clara de Azay.
 DAUDET.—Los Reyes en el destierro.—La criada de la granja.
 CANASQUILLA.—La monja de Cracovia.
NOVELAS CINEMATOGRAFICAS
 Esposas frívolas.—Los parias del amor.—La Huérfanita
A UNA PESETA TOMO
 Manón Lescaut.—Bertoldo, Bertoldino y Casenno.—Gustavo el calavera.—La bella Normanda.—El Libro de los enamorados y el Secretario de los amantes.—Carlomagno.

IMPORTACION * EXPORTACION * COMISION
Importación directa de Frutos secos, frescos y primores
 Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO»)
EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES
M. SEGUI
 70, Boulevard Garibaldi, 70.—MARSEILLE
 R. C. A 242 — M. C. 249 — Télegramas MARCHFRIM — Teléfono 37.82

Fabricación de Obra de Palmito
COUFFES DE TODOS LOS NÚMEROS
JUAN MOYÁ
 Calle de Palma n.º 70.—CAPDEPERA (Mallorca)

NOVEDADES ROVERI
 Luna, 13.—SOLLER
Sastrería a cargo de un reputado sastrero de PALMA
 Liquidación verdad de todos sus géneros, Precios nunca vistos. Todo Sóller debe aprovechar la ocasión. Grandes existencias de géneros blancos.
 SOLLER.—Tip. SALVADOR CALATAYUD

NO MAS CANAS USANDO
OIL YANKI
 Venta en todas Perfumerias

Maison d'Expéditions de Fruits et Primeurs
 Spécialité de pêches, abricots, cerises, poires, etc.
IMPORTATION DIRECTE DE BANANES DE CANARIES
 Oranges, Mandarines, Citrons, Fruits secs
EMBALLAGE SOIGNE, PRIX MODERÉES
G. PIZÁ
 20, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE
GIVORS * (RHONE)
 T É L É P H O N E 84

NOVOIL
EL REY de los PURGANTES
 Aceite ricino dulce aromatizado sabor limón
Jamás repugna
 Pidase en las siguientes Farmacias: **JUAN PALOU**, Viento, 7.—**JOSE SERRA**, Plaza Constitución.—**JAIME TORRENS**, Plaza Constitución.—**JAIME CASTAÑER**, Luna, 37.

Maison Speciale d'Expéditions
POUR LA PROVINCE
FRUITS PRIMEURS — LEGUMES
IMPORTATION DIRECTE DE BANANES
VICENTE CARDONA
 32 Rue Montorgueil - PARIS (1.^{er}) — Halles Centrales
 TÉLÉGRAMMES **VINCECARD** — TELEPHONE **LOUVRE 05.80**